

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 27.05.2024 12:46:23
Уникальный программный ключ:
ca953a01204891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

КОММУНИКАТИВНАЯ ЭТНОСТИЛИСТИКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Коммуникативная этностилистика» входит в программу бакалавриата «Лингвистика» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 7 семестре 4 курса. Дисциплину реализует Вечерне-заочное отделение филологического факультета. Дисциплина состоит из 6 разделов и 6 тем и направлена на изучение основных задач: 1. формирование у студентов научного представления о процессе коммуникации и проблемах межкультурного взаимодействия; 2. формирование представления о культуре как системе, пронизывающей все стороны жизни человека, в том числе его коммуникативную деятельность; 3. приобретение знаний о различных типах культур и их основных характеристиках; 4. приобретение знаний о культурных факторах, влияющих на коммуникативное поведение людей; 5. выработка умений анализировать различия в коммуникативном поведении инокультурного собеседника с позиций его культуры; 6. овладение коммуникативными стратегиями и тактиками, характерными для иных культур.

Целью освоения дисциплины является коммуникативное поведение представителей различных лингвокультур, точнее – социально и коммуникативно значимое варьирование коммуникативного поведения в межкультурном аспекте; предметом – национально-культурные средства коммуникации (вербальные и невербальные), формирующие в совокупности национальный стиль коммуникативного поведения, или коммуникативный этностиль, а также факторы, предопределяющие его.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Коммуникативная этностилистика» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	УК-4.1 Обладает знанием основ деловой коммуникации, специфики вербального и невербального взаимодействия, этики делового общения; на должном уровне владеет государственным языком Российской Федерации и необходимым(и) для коммуникации государственным(и) языком субъекта(ов) федерации и иностранным(и) языком(ами); УК-4.2 Осуществляет деловую коммуникацию в устной форме на государственном языке Российской Федерации, государственном(ых) языке(ах) субъекта(ов) федерации и иностранном(ых) языке(ах) с учетом особенностей коммуникаторов и вида делового общения; УК-4.3 Осуществляет деловую коммуникацию в письменной форме с использованием официально-делового стиля на государственном языке Российской Федерации, государственном(ых) языке(ах) субъекта(ов) федерации и иностранном(ых) языке(ах), в том числе с учетом правил отечественного делопроизводства и международных норм оформления документов; УК-4.4 Владеет различными видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением	ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	грамматических, синтаксических и стилистических норм.	
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста;
ПК-8	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.	ПК-8.1 Моделирует возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	ПК-9.1 Демонстрирует нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Коммуникативная этностилистика» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Коммуникативная этностилистика».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование,	<i>Общая и русская морфонология**;</i> <i>Слово в российском телеэфире**;</i> <i>Семантические процессы в языке**;</i> <i>Теория семантического поля**;</i> Медицинский английский; Юридический английский; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Лингвокультура стран первого языка;	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; <i>Практический курс перевода (русский язык)**;</i> Технический английский; Переводческая практика; Преддипломная практика;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	Современный русский язык; Лексикология первого языка; <i>Практический курс профессионального перевода (русский язык)**;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык)**;</i> Методика преподавания иностранных языков; Лингвокультура стран второго языка; <i>Основы латинского стихосложения**;</i> Современные тенденции функционирования второго языка;	
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	<i>Педагогическая практика;</i> <i>Древние языки и культуры;</i> <i>Современный русский язык;</i> <i>Лексикология первого языка;</i> <i>Грамматическая стилистика первого языка;</i> <i>Стилистика первого языка**;</i> <i>Стилистика русского языка**;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык)**;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (русский язык)**;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Медицинский английский;</i> <i>Юридический английский;</i> <i>Русский язык и культура речи;</i>	Диалектология первого иностранного языка; <i>Государственное устройство (первый язык)**;</i> Технический английский; Переводческая практика;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	<i>Педагогическая практика;</i> <i>Лексикология первого языка;</i> <i>Частная теория перевода (первый язык);</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык)**;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (русский язык)**;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Русский язык и культура речи;</i> <i>Теоретическая грамматика первого языка;</i> <i>Современный русский язык;</i>	Переводческая практика;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
		<i>Стилистика первого языка**;</i> <i>Стилистика русского языка**;</i>	
ПК-8	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.	<i>Педагогическая практика;</i> <i>Введение в теорию межкультурной коммуникации для российских студентов;</i>	<i>Государственное устройство (первый язык)**;</i> <i>Проблемы нормативности в изучаемом языке**;</i> <i>Проблемы нормативности в русском языке**;</i> <i>Практический курс перевода (русский язык)**;</i>
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	<i>Русский язык и культура речи;</i> <i>Древние языки и культуры;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык)**;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (русский язык)**;</i> <i>Речевой этикет (второй язык)**;</i> <i>Педагогическая практика;</i>	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Коммуникативная этностилистика» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очно-заочной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			7
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	17		17
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	0		0
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	55		55
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	36		36
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Коммуникативная этностилистика и предмет ее изучения	1.1	Понятие стиля. Понятие стиля коммуникации. Типология стилей коммуникации У. Гудикунста. Понятие этнокультурного стиля коммуникации (коммуникативного этностиля) и параметры его описания. Цели и задачи коммуникативной этностилистики. Междисциплинарность.	
Раздел 2	Культура как стилеобразующий фактор	2.1	Изучение культуры в свете коммуникативных задач. Культура и социальные отношения. Культура и коммуникация. Коммуникативные ценности. Коммуникативная культура.	
Раздел 3	Вежливость как регулятор коммуникативного поведения	3.1	Типы и регистры вежливости: относительная вежливость, абсолютная вежливость; нейтральная вежливость, формальная вежливость, неформальная вежливость, вежливость дистанцирования, вежливость сближения.	
Раздел 4	Вежливость дистанцирования и стиль коммуникации	4.1	Стратегии дистанцирования и средства их реализации. Этнокультурные особенности английского и русского стилей коммуникации в побудительных речевых актах. Стратегии дистанцирования и доминантные черты английского и русского стилей коммуникации: Дистантность vs контактность, косвенность vs. прямолинейность, неимпозитивность vs. импозитивность и др.	
Раздел 5	Эмоциональность vs. эмотивность как стилеобразующие факторы	5.1	Эмоциональная коммуникация / эмотивная коммуникация. Проблема такта и искренности в коммуникации. Фатические эмотивы и их влияние на стиль коммуникации.	
Раздел 6	Вежливость сближения и стиль коммуникации	6.1	Стратегии сближения и средства их реализации. Этнокультурные особенности английского и русского стилей коммуникации в экспрессивных речевых актах.	

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Доска, проектор и экран, методический материал
Для	Аудитория для самостоятельной работы	Учебная платформа

самостоятельной работы	обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	ТУИС
------------------------	---	------

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Ларина Т.В. Основы межкультурной коммуникации. М.: Академия. 2018.
2. Larina, T. Intercultural Communication: Readings and Discussion. Учеб. пособие. – М.: РУДН, 2015.

Дополнительная литература:

1. Вежицкая А. Понимание культуры через посредство ключевых слов / Пер. с англ. А.Д. Шмелева. – М.: Языки славянской культуры, 2001.
2. Виссон Л. Русские проблемы в английской речи. Слова и фразы в контексте двух культур. Пер. с англ. – М.: Р. Валент, 2007. <http://www.alleng.ru/d/engl/engl85.htm>
 - Карасик В.И. Языковая матрица культуры. Волгоград: Парадигма, 2012.
 - Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002.
 - Ларина Т.В. Англичане и русские: язык, культура, коммуникация. М.: Языки славянских культур, 2013.
 - Ларина Т.В., Озюменко В.И. Этническая идентичность и ее проявление в языке и коммуникации. Ethnic identity in language and communication // Cuadernos de Rusística Española 2016, 57 – 68
<http://revistaseug.ugr.es/index.php/cre/issue/view/358/showToc>
 - Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации. Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. М.: Языки славянских культур, 2009. [http://www.lrcpress.ru/pics/previews/ru/\(139\)Pages%20from%20Larina-2009-v.pdf](http://www.lrcpress.ru/pics/previews/ru/(139)Pages%20from%20Larina-2009-v.pdf)
 - Леонтович О. А. Россия и США: Введение в межкультурную коммуникацию. – Волгоград: Перемена, 2003.
 - Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения: Монография. – М.: Гнозис, 2005.
 - Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000. <http://www.ffl.msu.ru/research/publications/ter-minasova-lang-and-icc/terminasova-yazik-i-mkk-BOOK.pdf>
 - Павловская А.В. Англия и англичане. - М., 2004.
 - Bromhead, Helen and Zhengdao Ye (eds.). 2020. Meaning, Life and Culture: In Conversation with Anna Wierzbicka. Canberra: Australian National University Press. <https://press.anu.edu.au/publications/meaning-life-and-culture>
 - Fox, Kate. Watching the English: The Hidden Rules of English Behaviour. – & Stoughton, 2005.
 - Jandt, Fred. Intercultural Communication. - Sage, 2000.
 - Larina, Tatiana. 2020. 'Sense of privacy' and 'sense of elbow': English vs Russian values and communicative styles. In Helen Bromhead and Zhengdao Ye (eds), Meaning, Life and Culture: In Conversation with Anna Wierzbicka. Canberra: Australian National University Press. Pp. 421 – 440. <https://pressfiles.anu.edu.au/downloads/press/n7194/pdf/book.pdf>
 - Larina, Tatiana & Amr Khalil. 2018. Arabic forms of address: sociolinguistic overview. The European Proceedings of Social and Behavioural Sciences EpSBS, Volume XXXIX – WUT 2018: Word, Utterance, Text: Cognitive, Pragmatic and Cultural Aspects. Published by the Future Academy, 2018. Pp. 229 -309. doi:

<http://dx.doi.org/10.15405/epsbs.2018.04.02.44>

- Visson, Lynn. Where Russians Go Wrong in Spoken English. Words and Expressions in the Context of Two Cultures. М.: Валент, 2013.

- Wierzbicka, Anna. English. Meaning and Culture. Oxford University Press, 2006.

- Wierzbicka, Anna. Emotions across Languages and Cultures: Diversity and Universality. - Cambridge: Cambridge University Press, 1999.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Коммуникативная этностилистика».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Коммуникативная этностилистика» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Проф. КИЯ ФФ РУДН

Должность, БУП

Подпись

Ларина Т.В.

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Должность БУП

Подпись

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Декан ФФ РУДН

Должность, БУП

Подпись

Барабаш В.В.,

Фамилия И.О.